Lo guelin de Rebattatiudra : (po la fîta dai clliotse de Savegny)

Autor(en): **Terpenaz, Pierro**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-229934

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

Lo guelin de Rebattatiudra

(Po la fîta dai clliotse de Savegny)

Mé baillo la tîta à copâ se n'é pas vretabllia, çaque !

* * *

Pu pas tant bin vo-z-esplliquâ ïo l'é Rebattatiudra ! L'é on bocon pllie llien que Pollie-Petet ; po allâ dû Pollie-Petet à Rebattatiudra, fau modâ quazu on-n-oretta, à man gautse. Ora, vo sède. Rebattatiudra n'é pas onna quemouna retse, s'in manque. Adan lé-z-autoritâ s'an on bocon petsegne, tsouïan l'erdzin, n'étatsan pas lau tsin avoué dai saucesse, quemet on dit !

L'ai a on mothî à Rebattatiudra. L'é Guelenet que l'îre souneu, on souneu de soirta, qu'on puâve rin lai reprodzi, que guelenâve à l'hôra et qu'écôvâve et aragnîve bin adrâ ; vretablliamin Guelenet ïaffanâve son petiou saléro.

Ma Guelenet l'îre gregno aprî lè-z-autoritâ, po cin que la clliotse l'îre findia dû gran tein et que n'îre pas bî à oûre, lo guelenadzo à Guelenet ! A-té-que cin que l'ai couesai lo fedzo !

L'ai avai dza grand tein que cassâve la tîta au menistre, au conset de pérotse et à la municipalitâ po que fassan lé fré d'onna nôva, ma pridzive bal et bin din lo dézé, quemet ïarreve prau sovin au menistre...

Adan, on dzo que piovessa, que l'avai le zi de chondzi, lai a passâ çosse pé la tîta, à Guelenet : « Ein é prau de guelenâ clli toupin findu, simbllie on mousse que bat dau tambou su on villho arrojô! L'a vu atsévâ avoué mon battéran, lo djuro ! Saran bin d'obedzi d'in ferè à fère onna nôva, clliau serpin ! »

L'é cin que l'a fé.

On tantou, à la miné, quand tot Rebattatiudra droumessâ : menistre, taupî, syndique, martsau, pétabosson, tapaseillon, gâpion, notéro, l'é zu avoué son battéran bailli lo « coup de grâce », que l'îre dau boun-ovradzo, que l'ai a fé pllièzi de vairé, trai breque tsezi dévan sé pî, découte lo relodzo !

Ma, la demeindze d'aprî, quand l'a faillu guelenâ po lo pridzo, l'é adan que l'a faillu s'é crampounâ po dere onna dzanllie au menistre, onna dzanllie asse hiauta que lo mothî de Rebattatiudra :

— Sé pas que l'ai a zu, monchu Tintébin ! Crâyo que l'é on trimblliemin de terra... La clliotse sti ïadzo, l'é rota à tsavon !

Adan, lo menistre, que l'avai dza met sa roba, l'a grapelli amon lé-z-égra quemet on-n-étiairû. Quand l'a ïu clli désastro, s'é grattâ découte l'oroille et pu l'a de dinse :

— Sti coup n'é pas question !

Adan, lai a zu onnâ tenâbia que n'îre pardiu pas de la moqua de matou : syndique, menistre, conset de pérotse, municipalitâ et mîmamin lo notéro, que cin l'a dourâ dû nore la matenâ tanqua l'orâ de gouvernâ, que l'an décidâ de fére veni lo patâ po l'ai védre lé breque de la clliotse, que ci l'erdzin ïarrevâve to justo po payï lo mâ au régent, que l'îran ein retâ, que l'avai djurâ de l'é remettre au peque-tchivrâ, ma po lo guelenadzo, l'an décidâ qu'on puâve prau s'in passâ, tant qu'on îre dinse pourro quemet lé ratte à Rebattatiudra !

Adan, Guelenet n'a pas tsaussemailli quand l'a sû cin, l'a fé lo « sacrifice », quemet dit lo menistre, l'a étâ betâ au coutset dau mothî lo toupin à sa tchivra la Ouipetta. (Lai desai dinse po cin que l'avai on bocon de barbetta qu'on

arai djurâ çaque au dzudzo Ouipet, que n'ire rin qu'on blliagueu.)

Fasai bin galé l'oûre !

* * *

L'ai a dza grand tein que cin s'é passa, lo syndique l'é môr, Guelenet assebin, l'an tsandzi treinte-houi iadzo de menistre po coudyï ein avai ïon de soirta, lo guelin à la Ouipetta guelene adî au coutset d'au mothî de Rebattatiudra, que n'é pas on veladzo que vau tant châ s'é « modernisâ », quemet dit lo règent !

Pierro Terpenaz.

(Reproduction interdite.)

L'activité patoisante vaudoise

Elle fut quelque peu contrariée par le froid ! La rencontre de *Savigny* avait dû être renvoyée et eut finalement lieu le 12 février, mais ne réunit que vingt participants. On renonça donc à l'élection du comité, enregistrant avec regret la démission du dévoué président, M. Lucien Fontannaz, qui se retire pour raison de santé.

En revanche, on accepta les comptes, présentés par M. Ami Cordey, et qui bouclent favorablement. On entendit, en particulier, un vieil ami de Marc à Louis, M. Louis Cornut, qui déclama un joli poème dédié à l'illustre patoisant de Savigny. Et la séance se termina par un fort cordial souper-saucisse dans une bonne ambiance joratoise.

* * *

Le 26 février, ce fut au tour de *Granges-Marnand* d'accueillir les patoisants du village et des environs : une cinquantaine, dont quelques dames et un tiers d'amis fribourgeois. Le secrétaire, O. Pasche, présenta un projet de statuts rédigés en *patois* et qui furent adoptés avec enthousiasme. Ce projet prévoit cinq membres du comité et l'appartenance de la section au giron cantonal vaudois. Comité : Paul Corthésy, président ; Henri Bidiville, vice-président, les deux à Granges ; Michel Strickler, secrétaire-caissier, à Lucens, qui lut un charmant procès-verbal en patois ; membres adjoints : Ernest Ballif, à Villeneuve, et Mme Yolande Wicht, à Henniez.

MM. Jacques Chevalley, à Lausanne, René Badoux, instituteur à Lovatens, Auguste Mayor, à Grandcour, parlèrent des recherches de vieux outils et objets destinés au Musée de Savigny. Un centre de ramassage sera organisé à Granges-Marnand. Enfin, la partie récréative apporta ses distractions coutumières. Notons, en particulier, les jolies histoires du Granges d'autrefois dites par des patoisants de ce grand village. La prochaine séance aura lieu après Pâques. L'Amicale compte déjà cinquante membres.

* * *

Les patoisants d'*Oron* et environs ont eu le chagrin de perdre leur doyen, le garde forestier Louis Décosterd, à Palézieux, qui mettait un accent si prenant à dire l'histoire de la « Jacqueline et du médecin », du « Conset communat » et de tant d'autres. Un nombreux public lui a rendu les derniers devoirs le 14 février. Que sa famille, et en particulier sa fille Mlle Jeanne, veuillent croire à notre sincère sympathie et à notre fidèle souvenir.

Une amie du « Conteur » n'est plus

C'est avec chagrin que nous avons appris le décès, à l'âge de 74 ans, de Mme Marie Dedie-Mœhrlen, habitant Petite Combe, à Rolle.

Mme Dedie-Mœhrlen fut une amie du *Nouveau Conteur* de la première heure et nous avons publié d'elle quelques extraits d'une délicate « Plaquette » qui témoignait de l'amour qu'elle porta toujours à notre canton.

Que sa famille trouve ici l'expression de notre sympathie endeuillée.

rms.